

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 MAART 1949.

22 MARS 1949.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de besluitwet van 24 December 1946, houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945.

PROPOSITION DE LOI

portant modification de l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945.

TOELICHTING

DEVELOPPEMENTS

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Op de toepassing van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945, ingericht door de besluitwet van 24 December 1946, wordt door de gedeporteerden gewettigde critiek uitgebracht.

L'application du statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, organisée par l'arrêté-loi du 24 décembre 1946, est l'objet de critiques justifiées de la part des déportés.

De toepassingsbeginselen welke werden vastgesteld door het departement dat met de uitvoering van het statuut was belast, voorzien dat door « uitdrukkelijk en geschreven bevel » moet worden verstaan, het Duitse formulier « Dienstverpflichtungsbescheid » dat gezonden werd aan de personen die zich op de Werbestelle moesten aanbieden en:

Les principes d'application définis par le département chargé de l'exécution du statut, prévoient qu'il faut entendre par « exécution d'un ordre formel et écrit », le formulaire allemand « Dienstverpflichtungsbescheid » qui fut remis aux personnes contraintes de se présenter à la Werbestelle:

1° die de uitrustingspremie van 750 frank, welke de Duitsers aanboden aan de personen die naar Duitsland moesten vertrekken, hadden geweigerd;

1° qui avaient refusé la prime d'équipement de 750 francs que les Allemands proposaient aux personnes qui devaient partir en Allemagne;

2° aan wie de Duitsers die premie nooit hebben aangeboden;

2° à qui les Allemands n'ont jamais proposé cette prime;

3° die geweigerd hadden een verklaring te tekenen waarop onderaan de bladzijde vermeld stond: « Ik verklaar me bereid vrijwillig in Duitsland te werken. »

3° ont refusé de signer une déclaration mentionnant au bas de la page: « Je me déclare prêt au travail volontaire en Allemagne. »

Talrijke gedeporteerden hebben een dergelijke verklaring getekend om het voordeel te genieten van de uitrustingspremie van 750 frank.

De nombreux déportés ont signé une déclaration pareille pour bénéficier de la prime d'équipement, de 750 francs.

Bovenvermelde interpretatie is al te beperkend, en sluit

L'interprétation susmentionnée est trop restrictive et

een groot aantal Belgen uit van wie men nochtans niet kan ontkennen, dat zij werkelijke gedeporteerden zijn volgens de zin van het statuut.

Derhalve ziet ons voorstel af van het begrip « uitvoering van een schriftelijk en formeel bevel van de vijand » en vervangt het door het begrip « toepassing van de Duitse verordeningen betreffende de verplichte arbeidsdienst ».

Ten einde ieder misverstand uit de weg te ruimen, voorzien wij uitdrukkelijk het geval van degenen die de uitrustingspremie van 750 frank hebben ontvangen.

Het feit alleen, dat men dit stuk heeft getekend, kan niet voldoende worden geacht om de gedeporteerde van het genot van het statuut uit te sluiten. Zulks zou, naar onze mening, enkel het geval kunnen zijn zo het feit gepaard zou gaan met andere vermoedens, die de controlecommissies zullen beoordelen en die geschikt zijn om ze er van te overtuigen, dat de arbeid vrijwillig is geweest.

Het voorstel strekt er daarenboven toe, het genot van het statuut van de gedeporteerde te verlenen aan de personen van buitenlandse nationaliteit of aan de vaderlandlozen, die hun verblijf in België hadden vóór 1 Mei 1940.

Artikel 2 voorziet dat artikel 6 moet worden gewijzigd om toepasselijk te zijn op de erkenning van de vreemdelingen en het bepaalt, daarenboven, dat de rechthebbenden van de gedeporteerde eveneens aanspraak zullen mogen maken op de titel van rechthebbende van overleden of vermist gedeporteerde. Zulks vult een leemte van de vroegere wetgeving aan en zal o.m. de erkenning van de rechthebbenden mogelijk maken inzake pensioenen ten bate van burgerlijke oorlogsgetroffenen, vrijwaring van de eer van de overledene, enz.

Artikel 3 voorziet de toekenning aan de gedeporteerde of aan de rechthebbende van een onderscheidingsteken en van een kaart, waardoor hij op elk ogenblik zijn hoedanigheid zal kunnen bewijzen.

Artikel 4 betreft een korting op de vervoerprijzen voor de gedeporteerde-invaliden.

Artikel 5 voorziet een vast bedrag van 1.000 frank per vol halfjaar ballingschap, als vergoeding voor de in Duitsland geleden materiële schade en de verschillende door de gedeporteerde geleden verliezen van alle aard.

Artikel 6 voorziet het genot van de maatschappelijke wetten op familiaal gebied, waarvan de weggevoerden tijdens hun ballingschap werden beroofd, zegge de wet over de kindertoeslagen voor de loonarbeiders van 4 Augustus 1930, geordend bij Koninklijk besluit van 19 December 1939.

Artikel 7 slaat op de heropening van de termijnen voor het indienen van de aanvraag om het genot te verkrijgen van het statuut en van artikel 8 op de gebeurlijke herziening van de beslissingen genomen vóór dit voorstel.

exclut un grand nombre de Belges, dont on ne peut nier qu'ils sont de véritables déportés dans le sens du statut.

C'est pourquoi notre proposition abandonne l'idée de : « exécution d'un ordre écrit et formel de l'ennemi » pour la remplacer par l'idée de « l'application des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire ».

Afin de dissiper tout malentendu, nous prévoyons expressément le cas de ceux qui ont touché la prime d'équipement de 750 francs.

Le fait d'avoir signé ce document ne doit pas être considéré à lui seul comme suffisant pour exclure le déporté du bénéfice du statut. Il ne pourrait en être ainsi selon nous que si le fait était entouré d'autres présomptions à apprécier par les commissions d'agrégation et leur donnant la conviction que le travail a été volontaire.

La proposition tend en outre à faire bénéficier du statut des déportés les personnes de nationalité étrangère ou apatrides, domiciliées en Belgique dès avant le 1^{er} mai 1940.

L'article 2 prévoit que l'article 6 du statut doit être aménagé afin de s'étendre à la reconnaissance des étrangers et prévoit, en outre, que les ayants droit des déportés pourront également prétendre au titre d'ayant droit de déporté décédé ou disparu. Ceci répare un oubli de la législation précédente et permettra notamment la reconnaissance des ayants droit en matière de pensions pour victimes civiles de la guerre, la sauvegarde de l'honneur du défunt, etc...

L'article 3 prévoit la remise au déporté ou à l'ayant droit d'un signe distinctif et d'une carte, qui lui permettront de prouver sa qualité à tout instant.

L'article 4 concerne une réduction sur les prix de transport pour les déportés invalides.

L'article 5 prévoit une somme forfaitaire de 1.000 francs par semestre entier de déportation, à titre de dédommagement pour les dégâts matériels encourus en Allemagne et les diverses pertes de tout genre subies par les déportés.

L'article 6 prévoit le bénéfice des lois sociales en matière familiale, dont les déportés ont été privés pendant leur déportation, c'est-à-dire la loi sur les allocations familiales des salariés du 4 août 1930, coordonnée par arrêté royal du 19 décembre 1939.

L'article 7 concerne la réouverture des délais pour introduire la demande de bénéficier du statut et l'article 8 la révision éventuelle des décisions rendues avant la proposition actuelle.

L. KIEBOOMS.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

Het eerste artikel wordt ingetrokken en vervangen door volgende tekst :

Paragraaf 1.

« Worden als gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945 beschouwd :

1) de personen van Belgische nationaliteit die, bij toepassing van de Duitse verordeningen in zake de verplichte arbeidsdienst, tot verplichte arbeidsdienst werden gedwongen in Duitsland of in een door Duitsland bezet gebied, met uitsluiting van België;

2) de personen van vreemde nationaliteit of de vaderlandlozen, die reeds vóór 1 Mei 1940 in België gedomicilieerd waren en die, bij toepassing van de Duitse verordeningen in zake de verplichte arbeidsdienst, tot verplichte arbeidsdienst werden gedwongen in Duitsland of in een door Duitsland bezet gebied, met uitsluiting van België of van het land waarvan zij de nationaliteit hebben. »

Paragraaf 2.

« Het feit, bij hun verschijning voor de Werbestelle, in uitvoering van de Duitse verordeningen in zake de verplichte arbeidsdienst, een stuk te hebben ondertekend met het oog op het ontvangen van de uitrustingspremie van 750 frank, kan op zichzelf niet als een voldoende reden van uitsluiting of verval van het genot van dit statuut worden beschouwd. »

ART. 2.

Artikel 6 wordt ingetrokken en vervangen door volgende tekst :

« Om tot het voordeel van deze besluitwet toegelaten en als gedeporteerde of als rechthebbende van een gedeporteerde voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-1945 te worden beschouwd, moeten de belanghebbenden, met alle rechtsmiddelen, het bewijs leveren dat zij, of dat de persoon waarop de rechthebbenden zich beroepen, volgens de zin van artikel 1 werden gedeporteerd voor de verplichte arbeidsdienst in Duitsland of in een door Duitsland bezet gebied, met uitzondering van België of het land waarvan zij de nationaliteit hebben.

Dit bewijs dient voorgelegd te worden aan de controlecommissies, te dien einde samengesteld, en waarvan elke bestaat uit een magistraat, uit twee leden benoemd door de Koning en uit twee leden, benoemd door de Koning op de voordracht van de erkende verenigingen voor gedeporteerden voor verplichte arbeid, waarvan een Koninklijk besluit de lijst zal opmaken. »

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

Le texte de l'article premier est abrogé et remplacé par le texte suivant :

Paragraphe 1.

« Sont considérés comme déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945 :

1) les personnes de nationalité belge, qui, en application des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire, ont été astreintes au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique;

2) les personnes de nationalité étrangère ou apatrides, domiciliées en Belgique, dès avant le 1^{er} mai 1940, qui, en application des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire, ont été astreintes au travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique ou le pays dont elles ont la nationalité. »

Paragraphe 2.

« Le fait d'avoir signé un document en réception de la prime d'équipement de 750 francs lors de la comparution à la Werbestelle, en application des ordonnances allemandes sur le travail obligatoire, ne peut pas être considéré à lui seul comme un motif d'exclusion ou de déchéance du bénéfice du statut. »

ART. 2.

L'article 6 est abrogé et remplacé par :

« Pour être admis au bénéfice du présent arrêté-loi et être considéré comme déporté, ou ayant droit de déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, les intéressés devront administrer par toute voie de droit la preuve qu'ils ont été ou que la personne dont l'ayant droit se réclame a été, déportés au sens de l'article 1 pour le travail obligatoire en Allemagne ou dans un pays occupé par l'Allemagne autre que la Belgique ou le pays dont ils ont la nationalité.

Cette preuve devra être administrée devant les Commissions de contrôle constituées à cet effet et composées chacune d'un magistrat, de deux membres nommés par le Roi et de deux membres nommés par le Roi sur proposition des associations reconnues de déportés pour le travail obligatoire, dont un arrêté royal dressera la liste. »

ART. 3.

Artikel 10 wordt vervangen door volgende tekst :

« De voor de verplichte arbeidsdienst gedeporteerden en de rechthebbenden ontvangen een kaart en een onderscheidingsteken ten bewijze van hun hoedanigheid van rechthebbende op het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst. »

ART. 4.

Een artikel 11 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« De gedeporteerden-invaliden genieten dezelfde kortingen op de vervoerprijzen als de oorlogsinvaliden. »

ART. 5.

Een artikel 12 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« Aan ieder door het statuut erkende gedeporteerde wordt een vaste herstelvergoeding toegekend van 1.000 fr. per vol halfjaar deportatie. »

ART. 6.

Een artikel 13 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« Aan de gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst worden de kindertoeslagen en de geboortepremiën, die betrekking hebben op het tijdperk van hun deportatie, toegekend, na eventuele aftrek van de ontvangen toeslagen en premiën. De uitgaven die uit de toepassing van deze bepaling voortvloeien, vallen ten laste van de Staat. »

ART. 7.

Een artikel 14 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« De termijnen voor de indiening van een aanvraag voor het bekomen van de voordelen van het statuut, worden opnieuw opengesteld tot 31 December 1949; de aanvragen die ingediend werden sedert 3 December 1948 tot de dag waarop deze wet in werking treedt, worden beschouwd als geldig. »

ART. 8.

Een artikel 15 bijvoegen, waarvan de tekst luidt als volgt :

« De beslissingen genomen door de Contrôlecommissies ter voldoening aan het besluit van 24 December 1946 houdende inrichting van het statuut der gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst tijdens de oorlog 1940-

ART. 3.

L'article 10 est remplacé par :

« Les déportés pour le travail obligatoire et les ayants droit recevront une carte et un insigne extériorisant la qualité de bénéficiaire du statut des déportés pour le travail obligatoire. »

ART. 4.

Ajouter un article 11, libellé comme suit :

« Les invalides déportés jouiront sur les prix de transport des mêmes réductions que les invalides de guerre. »

ART. 5.

Ajouter un article 12, libellé comme suit :

« Il sera attribué une allocation forfaitaire de réparation à tout déporté reconnu par le statut de 1.000 francs par semestre entier de déportation. »

ART. 6.

Ajouter un article 13, libellé comme suit :

« Il sera attribué aux déportés du travail obligatoire les allocations familiales et primes de naissance afférentes à la période de leur déportation sous déduction éventuelle des allocations et primes touchées. Les dépenses entraînées par l'application de cette disposition sont à charge de l'Etat. »

ART. 7.

Ajouter un article 14, libellé comme suit :

« Les délais pour introduire une demande de bénéfice du statut seront réouverts jusqu'au 31 décembre 1949; les demandes introduits depuis le 3 décembre 1948 jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont considérées comme valables. »

ART. 8.

Ajouter un article 15, libellé comme suit :

« Les décisions prises par les Commissions de Contrôle en application de l'arrêté du 24 décembre 1946 organisant le statut des déportés pour le travail obligatoire de la guerre 1940-1945, sont susceptibles de révision d'office sur sim-

1945, zijn vatbaar voor herziening van ambtswege op eenvoudige aanvraag van de belanghebbende of van de Minister van Algemeen Bestuur en Pensioenen. Deze aanvraag moet per aangetekend schrijven worden ingediend bij de Griffie van de Commissie, die in eerste aanleg uitspraak deed. Zij moet vóór 31 December 1949 worden ingediend. »

ART. 9.

Een artikel 16 toevoegen, waarvan de tekst luidt als volgt

« De Minister van Algemeen Bestuur en Pensioenen wordt belast met de uitvoering van dit besluit, dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* is begendgemaakt ».

ple demande de l'intéressé ou du Ministre de l'Administration générale et des Pensions. Cette demande doit être faite par lettre recommandée au Greffe de la Commission qui a statué en première instance. Elle doit être introduite avant le 31 décembre 1949. »

ART. 9.

Ajouter un article 16, libellé comme suit :

« Le Ministre de l'Administration générale et des Pensions est chargé de l'exécution de la présente loi, qui entrera en vigueur, le jour de sa publication au *Moniteur Belge*. »

L. KIEBOOMS,
A. DE SWEEMER,
J. REY.
L. TIMMERMANS.
